

İngilizce Resmî Kayıt İşlemleri

İngilizce kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Telefonda ya da ofiste ilk cümleler.

Türkçe	İngilizce	Okunuşu
National Insurance numarası almak istiyorum.	I'd like to apply for a National Insurance number.	ayd layk tu ıplay for ı ney-şı-nıl in-şu-ı-rins nambır
Randevum var.	I have an appointment.	ay hev in ı-poynt-mınt
Adım Ali Yılmaz.	My name is Ali Yılmaz.	may neym iz Ali Yılmaz
Yeni taşındım.	I've just moved here.	ayv cast muvd hiir
Nasıl başvururum?	How do I apply?	hav du ay ıplay
Çevrimiçi yapabilir miyim?	Can I do it online?	ken ay du it onlayn

Belgeler

İstenebilecek belgeler.

Türkçe	İngilizce	Okunuşu
Pasaportum yanımda.	I have my passport with me.	ay hev may pasport vidh mi
Kira sözleşmem burada.	Here is my tenancy agreement.	hiir iz may te-nın-si ıg-ri-ment
İş sözleşmem burada.	Here is my employment contract.	hiir iz may imp-loy-ment kontrekt
Adres kanıtım var.	I have proof of address.	ay hev pruf ov idres
Vize belgem burada.	Here is my visa.	hiir iz may vizi
Belge İngilizce değil.	The document is not in English.	dhı do-kyu-mınt iz not in inglış

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	İngilizce	Okunuşu
Adresiniz ne?	What is your address?	vat iz yor idres
Ne zaman geldiniz?	When did you arrive?	ven did yu ırayv
Çalışıyor musunuz?	Are you working?	ar yu vörking
Ne kadar kalacaksınız?	How long will you be staying?	hav long vil yu bi steying
Kaç kişi kalıyorsunuz?	How many people live there?	hav meni pipıl liv dheir
Öğrenci misiniz?	Are you a student?	ar yu ı studint

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	İngilizce	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	I arrived a week ago.	ay ırayvd ı vik ıgov
Uzun süre kalacağım.	I'm staying long term.	aym steying long törm
Burada çalışıyorum.	I'm working here.	aym vörking hiir
Yalnız yaşıyorum.	I live alone.	ay liv ilovn
Ailemle birlikteyim.	I live with my family.	ay liv vidh may fe-mı-li
Çalışma iznim var.	I have the right to work.	ay hev dhı rayt tu vörk

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	İngilizce	Okunuşu
Numaram ne zaman gelir?	When will I get my number?	ven vil ay get may nambır
Belge alabilir miyim?	Can I get a letter?	ken ay get ı letır
İşverenime ne vermem lazım?	What do I need to give my employer?	vat du ay nid tu giv may imp-lo-yır
GP'ye nasıl kayıt olurum?	How do I register with a GP?	hav du ay re-cis-tır vidh ı ci pi
Council tax bildirmem gerekiyor mu?	Do I need to register for council tax?	du ay nid tu re-cis-tır for ka-un-sıl teks
Taşınırsam ne yapmalıyım?	What if I move?	vat if ay muv

Baştan Sona Örnek Görüşme

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Good morning, how can I help you? İyi günler, size nasıl yardımcı olabilirim?
Siz	I'd like to apply for a National Insurance number. I've just moved here. National Insurance numarası almak istiyorum. Yeni taşındım.
Görevli	Do you have your passport and proof of address? Pasaportunuz ve adres kanıtınız var mı?
Siz	Yes, I have my passport and my tenancy agreement. Evet, pasaportum ve kira sözleşmem yanımda.
Görevli	Are you working? Çalışıyor musunuz?
Siz	Yes, I started last week. Evet, geçen hafta başladım.
Görevli	Do you have the right to work? Çalışma izniniz var mı?
Siz	Yes, here is my visa. Evet, vizem burada.
Görevli	Right, I'll take your application. Tamam, başvurunuzu alıyorum.
Siz	When will I get my number? Numaram ne zaman gelir?
Görevli	Within a few weeks, by post. Birkaç hafta içinde postayla.
Siz	What do I need to give my employer? İşverenime ne vermem lazım?
Görevli	For now, just tell them you've applied. Şimdilik başvurduğunuzu söylemeniz yeterli.

Bilmeniz Gerekenler

Adres kaydı yok, ama: İngiltere'de merkezî bir nüfus kaydı bulunmaz. Bunun yerine üç işlem önemlidir: **National Insurance number** (çalışmak için), **GP kaydı** (sağlık için) ve **council tax** bildirimi (belediye vergisi).

NI numarası olmadan da çalışılır: numara gelmeden işe başlayabilirsiniz — işverene başvurduğunuzu söylemeniz yeterlidir. Ancak numara gelene kadar geçici olarak fazla vergi kesilebilir; sonradan iade alınır.

Council tax: evde tek yetişkin yaşıyorsanız indirim (*single person discount*) hakkınız vardır; öğrenciler çoğu durumda tamamen muafır. Başvurmazsanız indirim kendiliğinden uygulanmaz.

Adres kanıtı biriktirin: banka, GP ve birçok işlem *proof of address* ister. Gelen resmî mektupları ve faturaları saklayın; ilk aylarda çok işinize yarar.

İngiltere ve ABD Farkları

İki ülkede de merkezî nüfus kaydı yoktur, ama yapılması gereken işlemler farklıdır.

Türkçe	İngiltere	ABD
Sosyal güvenlik numarası	National Insurance number	So-ci-al Se-cu-rity Number
Belediye	Council	City hall / county of-fi-ce
Belediye vergisi	Council tax	Property tax

Türkçe	İngiltere	ABD
Ehliyet	Driving licence	Driver's li-cen-se
Kimlik belgesi	Passport / BRP	State ID / driver's li-cen-se
Adres kanıtı	Proof of address	Proof of re-si-dency
Aile hekimi kaydı	GP registration	Cho-o-sing a PCP
Vergi dairesi	HMRC	IRS

ABD'de ilk üç iş: SSN başvurusu (Social Security Administration), **eyalet kimliği ya da ehliyet** (DMV) ve **banka hesabı**. Bu üçü birbirini besler; SSN genellikle ilk sıradadır.

DMV önemlidir: ABD'de günlük hayatta en çok istenen kimlik ehliyettir. Araba kullanmasanız bile *state ID* çıkarmak işleri kolaylaştırır. Randevu genellikle önceden alınır.

Eyalet farkları: ABD'de kurallar federal değil **eyalet** düzeyinde belirlenir — ehliyet, vergi ve sağlık kuralları eyaletten eyalete değişir. Bilgi ararken hangi eyalette olduğunuzu belirtin.

Vergi beyanı: ABD'de çalışanlar her yıl *tax return* vermek zorundadır; İngiltere'de çoğu çalışan için vergi otomatik kesilir ve beyan gerekmez.